**Правила транслитерации и библиографическое описание на иврите**

Согласные:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| א | בּ | ב | ג | ד | ה | ו | ז | ח | ט | י | כּ | כ | ל | מ | נ | ס | ע | פּ | פ | צ | ק | ר | שׂ | שׁ | ת |
| - | b | v | G | d | h | w | z | ḥ | ṭ | y | k | kh | l | m | n | ṣ | ʻ | p | f | tz | q | r | s | sh | t |

Гласные:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ַ | ֲ | ָ | ָה | ֶ | ֱ | ֵ | ֵי | ְ | ִ | ִי | ֹ | וֹ | ֳ | ֻ | וּ |
| a | a | a | ah | e | e | e | ei | -/e | i | i | o | o | o | u | u |

Примечание:

Огласовке *цере* в сочетании с буквой *йод* соответствует *ei* только на конце слова, в остальных случаях – *e*:

דברי – divr**ei. Но:** היכלות – h**e**khalot.

*Малый камац* передается как *о*.

Читаемое шва обозначается как *e* только под первой буквой слова, в остальных случаях не обозначается:

Слитные служебные части речи (предлоги, союзы, определенный артикль) отделяются дефисом. В сочетании слитные слова друг от друга дефисом не отделяются, а после последнего из элементов ставится дефис.

Сильный дагеш (удвоение) никак не передается.

Примеры:

Alon, G. Toldot ha-yehudim be-eretz yisrael bi-tequfat ha-mishnah weha-talmud. Tel Aviv: Ha-qibutz Ha-meuḥad, 1952.

ben Asher ha-Levi, E. ṣefer ha-zikhronot: hu divrei ha-yamim li-Yeraḥmiel. Ramat-Gan, Tel Aviv, 2001.

Gruenwald, I. Qeṭaʻim ḥadashim mi-ṣifrut ha-hekhalot // Tarbitz. 1969. N. 38. P. 300–319.